叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 魔鬼的引擎：一部奇幻小说(the Devil's Motor A Fantasy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔鬼的引擎：一部奇幻小说(The Devil's Motor A Fantasy)

[ðə; ði]
The
这

这

['dɛvəlz]
DEVIL'S
魔鬼的

魔鬼的

['məʊtə(r)]
MOTOR
发动机

发动机

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [baɪ]
A **Fantasy** **by**
一个 幻想 经过

幻想

[mə'riː] [kɔː'rɛli]
MARIE **CORELLI**
玛丽 科雷利

玛丽·科雷利

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːθə(r)] ['sevən] ,
ARTHUR **SEVERN** **,**
亚瑟 塞文 ,

亚瑟·塞文

[ɑː(r)] . [aɪ] .
R **.** **I** **.**
拉 . 我 .

罗德岛州

['hɑːdər] & ['stəutən]
Hodder **&** **Stoughton**
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ðə; ði]
The
这

这

['dɛvəlz] ['məʊtə(r)]
DEVIL'S **MOTOR**
魔鬼的 发动机

魔鬼的引擎

[ə; eɪ] ['fæntəsi]
A **FANTASY**
一个 幻想

幻想

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnaɪt] ,
In **the** **dead** **midnight** **,**
在 这 死的 午夜 ,

在漆黑的午夜，

[æt; ət] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
at **that** **supreme** **moment** **when** **the** **Hours** **that** **are** **past** **slip** **away** **from**
在 那 最高 片刻 什么时候 这 小时 那 是 过去的 滑 离开 从
[ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
the **grasp** **of** **the** **Hours** **yet** **to** **be** **,**
这 抓牢 的 这 小时 然而 到 是 ,

在那至高无上的瞬间，当过去的时光从未来的时光中溜走，

[ðeə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [wiːlz] , —
there **came** **rushing** **between** **Earth** **and** **Heaven** **the** **sound** **of** **giant** **wheels** **,** **—**
那里 来了 匆忙 之间 地球 和 天堂 这 声音 的 巨大的 车轮 , —
[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [laɪts] ,
the **glare** **of** **great** **lights** **,**
这 强光 的 伟大的 灯 ,

天地之间传来巨轮呼啸的声音，——耀眼的光芒，

— [ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑː(r)] ,
— **the** **stench** **and** **the** **muffled** **roar** **of** **a** **huge** **Car** **,**
— 这 恶臭 和 这 闷音 吼 的 一个 巨大的 车 ,

——一股恶臭和一辆巨型汽车低沉的轰鸣声，

['teərɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [peɪl] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] .
tearing **at** **full** **speed** **along** **the** **pale** **line** **dividing** **the** **Darkness** **from** **the** **Dawn** **.**
撕裂 在 满的 速度 沿着 这 苍白 线 分割 这 黑暗 从 这 黎明 .

沿着分隔黑暗与黎明的苍白分界线全速疾驰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['stɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɒnwəd] ,
And **he** **who** **stood** **within** **the** **Car** **,** **steering** **it** **straight** **onward** **,**
和 他 WHO 站立 之内 这 车 , 转向 它 直的 向前 ,

而他，就站在车内，驾驶着它径直向前行驶。

[wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['faɪə(r)] ;
was **clothed** **in** **black** **and** **crowned** **with** **fire** **;**
曾是 穿着衣服 在 黑色的 和 加冕 和 火 ;

他身穿黑衣，头戴火焰王冠；

[lɑːdʒ] [bæt] - [laɪk] [wɪŋz] [fleəd] [aʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['wəʊv(ə)n] [wɛbs] [ɒv; əv] [sməʊk]
large **bat** **-** **like** **wings** **flared** **out** **on** **either** **side** **of** **him** **in** **woven** **webs** **of** **smoke**
大的 蝙蝠 - 喜欢 翅膀 喇叭口 出去 在 任何一个 边 的 他 在 编织 网络 的 抽烟
[ænd; ənd] [fleɪm] ,
and **flame** **,**
和 火焰 ,

他两侧展开巨大的蝙蝠状翅膀，烟雾和火焰交织成网。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [bliːtʃt] [bəʊn] .
and **his** **face** **was** **white** **as** **bleached** **bone** **.**
和 他的 脸 曾是 白色的 作为 漂白 骨 .

他的脸色惨白得像漂白的骨头。

[laɪk] ['gləʊɪŋ] ['embəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kævənəs] ['sɑːkəts] , ['ʃedɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['glɑːnsɪz]
Like **glowing** **embers** **his** **eyes** **burned** **in** **their** **cavernous** **sockets** **,** **shedding** **terrific** **glances**
喜欢 发光 余烬 他的 眼睛 烧伤 在 他们的 洞穴状的 插座 , 脱落 了不起 眼神
[θruː] [stɑː(r)] - [struːn] [speɪs] ,
through **star** **-** **strewn** **space** **,**
通过 星星 - 散落的 空间 ,

他那双眼睛如同燃烧的余烬，在深邃的眼窝中熠熠生辉，向繁星点点的宇宙投下令人胆寒的目光。

— [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][mɔː(r)]['kruːəl]
— **and** **on** **his** **thin** **lips** **there** **was** **a** **frozen** **shadow** **of** **a** **smile** **more** **cruel**
— 和 在 他的 薄的 嘴唇 那里 曾是 一个 冷冻 阴影 的 一个 微笑 更多的 残忍的
[ðæn; ðən] [heɪt] ,
than **hate** **,**
比 恨 ,

——他那薄薄的嘴唇上挂着一丝僵硬的笑容，那笑容比仇恨还要残酷。

— [mɔː(r)] ['dedlɪ] [ðæn; ðən][dɪ'speə(r)] .
— **more** **deadly** **than** **despair** **.**
— 更多的 致命 比 绝望 .

比绝望更致命。

“ [ɒn] !
“ **On** **!**
“ 在 !

“在！

” [hiː; hi][kraɪd] — “ [stɪl] [ɒn] !
” **he** **cried** **—** **“** **Still** **on** **!**
” 他 哭 — “ 仍然 在 !

他喊道：“还在继续！”

[ɒn] [wɪð] [æn; ən] ['endləs] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)] !
On **with** **an** **endless** **rush** **and** **roar** **!**
在 和 一个 无尽的 匆忙 和 吼 !

继续，永不停歇的冲刺和咆哮！

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [gɒn] , — ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld]
Over **the** **plains** **of** **the** **world** **that** **is** **gone** **,** **—** **over** **the** **heights** **of** **the** **world**
超过 这 平原 的 这 世界 那 是 已消失 , — 超过 这 高度 的 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] — [ɒn] ,
to **come** **—** **on** **,**
到 来 — 在 ,

越过逝去世界的平原，——越过未来世界的高峰——继续，

[stɪl] [ɒn] !
still **on** **!**
仍然 在 !

还在继续！

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪtɪ] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] !
Without **pause** **,** **without** **pity** **,** **without** **love** **,** **without** **regret** **!**
没有 暂停 , 没有 遗憾 , 没有 爱 , 没有 后悔 !

毫不犹豫，毫无怜悯，毫无爱意，毫无悔意！

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; jɪ] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Follow **me** **,** **all** **ye** **Forces** **which** **are** **destined** **to** **work** **the** **ruin** **of** **Mankind** **,**
跟随 我 , 全部 是的 部队 哪个 是 注定 到 工作 这 废墟 的 人类 ,
— ['fɒləʊ] !
— **follow** **!**
— 跟随 !

跟随我吧，所有注定要毁灭人类的力量——跟随我吧！

[ɒn] , [ɒn] , ['əʊvə(r)][ɔːl] ['bjuːti] , [ɔːl] ['tendənəs] , [ɔːl] [truːθ] [ai][raɪd] , — [ai] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] ,

On	,	on	,	over	all	beauty	,	all	tenderness	,	all	truth	I	ride	,	—	I	,	the	Avenger	,
在	,	在	,	超过	全部	美丽	,	全部	压痛	,	全部	真相	我	骑	,	—	我	,	这	复仇者	,

我驰骋于一切美丽、一切温柔、一切真理之上——我，复仇者

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['enəmi] [ɒv; əv][gɒd] !

the	Destroyer	,	the	Torturer	of	Souls	,	the	Arch	-	enemy	of	God	!
这	驱逐舰	,	这	施虐者	的	灵魂	,	这	拱	-	敌人	的	上帝	!

毁灭者，灵魂的折磨者，上帝的死敌!

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [hel] [grəuz] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] , — [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][mæn] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] !

The	Kingdom	of	Hell	grows	wide	and	deep	,	—	praise	be	to	Man	who	makes	it	!
这	王国	的	地狱	生长	宽的	和	深的	,	—	称赞	是	到	男人	WHO	制作	它	!

地狱之国日益扩张，深入人心——赞美创造它的人!

[ai] [kaʊnt] [ʌp][maɪ] ['grəʊɪŋ] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - ['briːdɪŋ] [spɔːn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌst] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ,

I	count	up	my	growing	possessions	in	the	ever	-	breeding	spawn	of	human	lust	and	avarice	,
我	数数	向上	我的	生长	财产	在	这	曾经	-	选育	生成	的	人类	欲望	和	贪婪	,

我清点着我日益增长的财产，这些财产都是人类欲望和贪婪不断滋生的产物。

— [ai] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['veɪpəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['selfɪʃnəs] !

—	I	breathe	and	live	and	rejoice	in	the	poison	-	vapours	of	human	Selfishness	!
—	我	呼吸	和	居住	和	麾	在	这	毒	-	蒸汽	的	人类	自私	!

—我呼吸、生活、欢欣鼓舞于人类自私的毒雾之中!

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] , — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪ] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] ,

The	men	of	these	latter	days	are	my	food	and	sustenance	,	—	the	women	my	choice	morsels	,
这	男人	的	这些	后者	天	是	我的	食物	和	维持	,	—	这	女性	我的	选择	小块	,

当今时代的男人是我的食物和养分，女人是我的珍馐。

[maɪ] ['deɪnti] ['delikət] !

my	dainty	delicates	!
我的	纤巧	精致食品	!

我精致的小宝贝们!

[bruːt] [biːsts] [ænd; ənd][blaɪnd] , [ðeɪ] [snætʃ] [æt; ət] ['evri] [laɪ][aɪ]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ; — [rɪ'dʒektɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

Brute	beasts	and	blind	,	they	snatch	at	every	lie	I	offer	them	;	—	rejecting	Eternal	Life	,
蛮力	野兽	和	瞎的	,	他们	抢夺	在	每一个	说谎	我	提供	他们	;	—	拒绝	永恒	生活	,

他们如同野兽般愚昧无知，对我抛出的每一句谎言都深信不疑；——拒绝永生。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] , — ['verɪli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] !

they	choose	Eternal	Death	,	—	verily	they	shall	have	their	reward	!
他们	选择	永恒	死亡	,	—	确实	他们	将	有	他们的	报酬	!

他们选择了永死，——他们必将得到应有的惩罚!

[laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] [maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm] !

Like	a	blight	my	Spirit	shall	encompass	them	!
喜欢	一个	枯萎病	我的	精神	将	包含	他们	！

我的灵力将如瘟疫般笼罩他们！

— [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wʊd] ['skaʊə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [skɔːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [mʌst; məst][rʌn][ɒn]

—	and	whosoever	would	scour	the	air	and	scorch	the	earth	must	run	on
—	和	无论谁	会	冲刷	这	空气	和	烧焦	这	地球	必须	跑步	在

[ðə; ðɪ] [streɪt] [rəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

the	straight	road	of	his	desire	with	Me	!
这	直的	路	的	他的	欲望	和	我	！

凡想焚烧天空、灼烧大地的人，都必须与我一起走上他欲望的正道！

” [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑː(r)] [flæʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['graɪndɪŋ] , ['θʌndərəs] [wiːlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	The	great	Car	flashed	along	with	grinding	,	thunderous	wheels	,	and	as	it
”	这	伟大的	车	闪光灯	沿着	和	研磨	,	雷鸣	车轮	,	和	作为	它

[fluː] ,

flew	,
飞翔	,

“那辆巨大的汽车疾驰而过，车轮发出刺耳的摩擦声和雷鸣般的巨响，它飞驰而去，

[vɑːst] ['fæntəm] - [fɔːmz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] ['dʒægɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

vast	Phantom	-	forms	followed	it	,	like	rolling	clouds	jagged	with	the	lightning	,
广阔的	幻影	-	表格	随后	它	,	喜欢	滚动	云	锯齿状	和	这	闪电	,

巨大的幻影形体紧随其后，如同翻滚的云层，闪烁着闪电的光芒。

— [ðə; ðɪ] ['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [gruː] [blæk] , [ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪəs] [fleɪmz] [kwentʃt] [ɔːl]

—	the	fairness	of	the	world	grew	black	,	and	sulphureous	flames	quenched	all
—	这	公平	的	这	世界	生长	黑色的	,	和	硫磺	火焰	淬火	全部

['swiːtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)] .

sweetness	from	the	air	.
甜味	从	这	空气	.

世界的美丽变得黯淡无光，硫磺的火焰熄灭了空气中所有的甜蜜。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑː(r)] , ['teərɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [peɪl] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs]

A	huge	Car	,	tearing	at	full	speed	along	the	pale	line	dividing	the	Darkness
一个	巨大的	车	,	撕裂	在	满的	速度	沿着	这	苍白	线	分割	这	黑暗

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːn] . . . .

from	the	Dawn	.	.	.	.
从	这	黎明	.	.	.	.

一辆巨大的汽车，沿着分隔黑暗与黎明的那条苍白的界线全速疾驰.....

[ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [drɒpt] [laɪk]['brəʊkən] [riːdz] , — [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː][pɪts]

The	forests	dropped	like	broken	reeds	,	—	the	mountains	crumbled	into	pits
这	森林	掉落	喜欢	破碎的	芦苇	,	—	这	山脉	崩溃了	进入	坑

[ænd; ənd] ['kwɔːriːz] ,

and	quarries	,
和	采石场	,

森林像折断的芦苇般倒塌，山脉崩塌成坑洞和采石场。

[ðə; ðɪ] ['siːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ðə; ðɪ] [leɪks] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] [draɪd] [ʌp]['ɪntuː] [blæk] [ænd; ənd]

the	seas	and	rivers	,	the	lakes	and	waterfalls	dried	up	into	black	and
这	海域	和	河流	,	这	湖泊	和	瀑布	干燥	向上	进入	黑色的	和

['mʌdi] ['wɔːtəz] ,

muddy	waters	,
浑	水	,

海洋、河流、湖泊和瀑布都干涸了，变成了黑色的泥水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	all	the	land	was	bereft	of	beauty	.
和	全部	这	土地	曾是	失去	的	美丽	.

整个大地毫无美感可言。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['liːfi] [wʊdz] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [dʒaɪ'gæntɪk]
In the place of wholesome green fields and leafy woods , there rose up gigantic
在 这 地方 的 健康 绿色的 字段 和 绿叶 树林 , 那里 玫瑰 向上 巨大
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

曾经绿草如茵、林木葱郁的地方，如今耸立着巨大的城市。

[bɪlt] [ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
built in on every side ,
建造 在 在 每一个 边 ,

四面内置，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] ['beltʃɪŋ] [fɔːθ] ['sɪkənɪŋ]
and bristling with thousands upon thousands of chimneys belching forth sickening
和 竖起的 和 数千 之上 数千 的 烟囱 打嗝 前进 令人作呕
[sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [gluːm] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði][skaɪz] ;
smoke into the overhanging gloom which hid the skies ;
抽烟 进入 这 悬垂 愁云 哪个 隐藏 这 天空 ;

成千上万的烟囱冒出令人作呕的浓烟，笼罩着遮蔽天空的浓重阴霾；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [kən'fjuːʒn]
and the cities were full of a deafening noise and crashing confusion
和 这 城市 是 满的 的 一个 震耳欲聋 噪音 和 崩溃 困惑
[æz; əz][ɒv; əv][ten] ['mɪljən] ['hæməz] ['biːtɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] — ['biːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [piːs] ,
as of ten million hammers beating incessantly — beating away all peace ,
作为 的 十 百万 锤子 殴打 不已 — 殴打 离开 全部 和平 ,

城市里充满了震耳欲聋的噪音和混乱的喧嚣，仿佛一千万把铁锤不停地敲击——将一切和平都击碎了。

[ɔːl]['sɒlətjuːd] , [ɔːl] [helθ] , [ɔːl] [rest] .
all solitude , all health , all rest .
全部 孤独 , 全部 健康 , 全部 休息 .

完全的独处，完全的健康，完全的休息。

[ɒn] , — [ɒn] ,
On , — on ,
在 , — 在 ,

上，——上，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] ['kaʊntləs] ['prizənz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ðə; ði]['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and into these countless prisons of stone and mortar the Demon of the
和 进入 这些 无数 监狱 的 石头 和 砂浆 这 恶魔 的 这
[kɑː(r)] [swept] [vɑːst][ænd; ənd]['evə(r)] - ['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Car swept vast and ever - hurrying crowds of human beings ,
车 扫荡 广阔的 和 曾经 - 匆忙 人群 的 人类 生物 ,

于是，汽车恶魔将浩浩荡荡、熙熙攘攘的人群驱赶到这些数不胜数的石头和砂浆砌成的监狱里。

[wɪð] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːlwɪnd] ['swiːpɪŋ] [ded] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
with the furious force of a mighty whirlwind sweeping dead leaves into the sea .
和 这 狂怒 力量 的 一个 强大的 旋风 扫荡 死的 树叶 进入 这 海 .

如同狂风暴雨般，枯叶被卷入大海。

“ [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] — [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] — [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [sɜːv] !
“ No room to breathe — no time to think — no good to serve !
“ 不 房间 到 呼吸 — 不 时间 到 思考 — 不 好的 到 服务 !

“没有喘息的空间——没有思考的时间——没有服务的意义！”

” [hiː; hi][kraɪd] — “ [naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [gɒd][ɪg'zɪsts] !
” he cried — “ Now shall you forget that God exists !
” 他 哭 — “ 现在 将 你 忘记 那 上帝 存在 !

他喊道：“现在你们要忘记上帝的存在吗！”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪld] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪz][maɪ] [weɪ] !

Now	**shall**	**you**	**all**	**have**	**your**	**own**	**wild**	**way**	**,**	**for**	**Your**	**way**	**is**	**My**	**way**	**!**
现在	将	你	全部	有	你的	自己的	荒野	方式	,	为了	你的	方式	是	我的	方式	!

现在你们都可以随心所欲了，因为你们的道路就是我的道路!

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [jɔː'selvz] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['embriəʊ][ɒv; əv] [wərmz] [ænd; ənd] [eɪps] ,

Now	**shall**	**you**	**resolve**	**yourselves**	**back**	**to**	**an**	**embryo**	**of**	**worms**	**and**	**apes**	**,**
现在	将	你	解决	你们自己	后退	到	一个	胚胎	的	蠕虫	和	猿猴	,

现在你们要甘愿退化成蠕虫和猿猴的胚胎吗?

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl]['reskjuː][juː; jʊ] , [nəʊ] , [nɒt][wʌn] !

and	**none**	**shall**	**rescue**	**you**	**,**	**no**	**,**	**not**	**one**	**!**
和	没有任何	将	救援	你	,	不	,	不是	一	!

没有人能救你，一个也没有!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sev(ə)n]['eɪndʒəls][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts]

For	**the**	**Seven**	**Angels**	**of**	**the**	**Judgment**	**Day**	**are**	**sounding**	**their**	**trumpets**
为了	这	七	天使	的	这	判断	天	是	听起来	他们的	小号

[ɒv; əv]['terə(r)] ,

of	**terror**	**,**
的	恐怖	,

审判日的七位天使正在吹响恐怖的号角，

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl]['saɪləns][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)] [steɪ] [ðə; ðɪ] [θʌndɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ɔː(r)]

and	**who**	**shall**	**silence**	**their**	**Voices**	**,**	**or**	**stay**	**the**	**thunderings**	**and**	**lightnings**	**,**	**or**
和	WHO	将	沉默	他们的	声音	,	或者	停留	这	雷声	和	闪电	,	或者

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] ?

the	**great**	**earthquake**	**?**
这	伟大的	地震	?

谁能止息他们的呼喊，谁能阻止雷鸣闪电，谁能阻止大地震?

“ [heɪl] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ! — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [grɑːs] [bɜːnt] [ʌp][ænd; ənd]

“	**Hail**	**and**	**fire**	**!**	**—**	**and**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**green**	**grass**	**burnt**	**up**	**and**
“	冰雹	和	火	!	—	和	这	树木	,	和	这	绿色的	草	烧焦的	向上	和

[dɪ'strɔɪd] !

destroyed	**!**
损毁	!

“冰雹和大火！——树木和绿草都被烧毁了！”

— [ðə; ðɪ][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] ['smɪtn] ['ɪntuː][wʌn] ['blæknəs]

—	**the**	**sun**	**and**	**the**	**moon**	**,**	**the**	**day**	**and**	**the**	**night**	**smitten**	**into**	**one**	**blackness**
—	这	太阳	和	这	月亮	,	这	天	和	这	夜晚	迷恋	进入	一	黑

!

!
!

太阳和月亮，白昼和黑夜，融为一体，陷入一片黑暗!

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['vɜːtjuːz] ! — [nəʊ][mɔː(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

We	**will**	**have**	**no**	**more**	**virtues**	**!**	**—**	**no**	**more**	**hopes**	**of**	**Heaven**	**!**
我们	将要	有	不	更多的	美德	!	—	不	更多的	希望	的	天堂	!

我们将不再拥有任何美德！——不再有升入天堂的希望!

['ɒnə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ræg][ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] [bæk] ,

Honour	**shall**	**be**	**as**	**a**	**rag**	**on**	**a**	**fool's**	**back**	**,**
荣誉	将	是	作为	一个	抹布	在	一个	傻瓜	后退	,

荣誉如同披在傻瓜背上的破布。

[ænd; ənd][gəʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [laɪf] !

and	**Gold**	**shall**	**be**	**the**	**pulse**	**of**	**Life**	**!**
和	金子	将	是	这	脉冲	的	生活	!

黄金将成为生命的脉搏!

[gəʊld] , [gəʊld] , [gəʊld] !
Gold , gold , gold !
金子 , 金子 , 金子 !

黄金，黄金，黄金!

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! — [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fight for it , steal it ! — pile it up , hoard it , count it , hug it ,
斗争 为了 它 , 偷 它 ! — 桩 它 向上 , 囤 它 , 数数 它 , 拥抱 它 ,

为之奋斗，为之偷窃！——堆积它，囤积它，清点它，拥抱它!

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
eat it , sleep with it , die with it !
吃 它 , 睡觉 和 它 , 死 和 它 !

吃它，抱着它睡觉，抱着它死去!

[ləʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [m'ɪliənz] ,
Lo , I give it to you in millions ,
洛 , 我 给 它 到 你 在 百万 ,

瞧，我给你数百万美元，

[pækt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [tə'geðə(r)] [ɪn] [fʊl] & [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['meʒə(r)] — [aɪ]['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː]
packed down and pressed together in full & overflowing measure — I scatter it
包装 向下 和 按下 一起 在 满的 & 溢出 措施 — 我 分散 它
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [di'strɔi] [reɪn] !
among you even as a destroying rain !
之中 你 甚至 作为 一个 摧毁 雨 !

压实、挤压，满溢而出——我把它倾倒在你们中间，如同毁灭性的暴雨!

“ [bɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['gæmb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [selˌ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz]
“ Build with it , buy with it , gamble with it , sell your souls and bodies
“ 建造 和 它 , 买 和 它 , 赌博 和 它 , 卖 你的 灵魂 和 身体
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“用它建造，用它购买，用它赌博，为了它出卖灵魂和肉体，

— [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][d'ɛvəlz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hel] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['baːginz] !
— there are devils enough in Hell to drive all your bargains !
— 那里 是 魔鬼 足够的 在 地狱 到 驾驶 全部 你的 特价商品 !

地狱里恶魔多得足以让你所有的交易都泡汤!

[snɪə(r)][æt; ət] [truːθ] , [dɪ'fiːt] ['dʒʌstɪs] , [snætʃ] ['vɜːrtʃuːz][mɑːsk][tuː; tə]['kʌvə(r)] [vaɪs] , [drʌg] ['kɒnʃəns] ,
Sneer at truth , defeat justice , snatch virtue's mask to cover vice , drug conscience ,
冷笑 在 真相 , 击败 正义 , 抢夺 美德 面具 到 覆盖 副 , 药品 良心 ,

蔑视真理，践踏正义，夺走美德的面具掩盖罪恶，麻痹良知。

[fiːd] [ænd; ənd]['fæt(ə)n] [jɔː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]['ænɪməˌlɪzəm] [tɪl] [ðə; ði]['kænsə(r)][ɒv; əv][sɪn]
feed and fatten yourselves with the lusts of animalism till the cancer of sin
喂养 和 催肥 你们自己 和 这 欲望 的 动物主义 直到 这 癌症 的 罪
[meɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən][sɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
makes of you a putrefaction and an open sore in the sight of the sun
制作 的 你 一个 腐败 和 一个 打开 疮 在 这 视线 的 这 太阳
!
!
!

你们要放纵自己的兽性欲望，直到罪恶的毒瘤将你们变成腐烂的脓疮，成为阳光下的一道疮疤!

[kʌm] , [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Come , learn from me such wisdom as shall compass your own destruction !
来 , 学习 从 我 这样的 智慧 作为 将 罗盘 你的 自己的 破坏 !

来吧，向我学习那足以毁灭你们的智慧吧!

['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Unto	you	shall	be	unlocked	the	under	-	mysteries	of	Nature	,	and	the
到	你	将	是	已解锁	这	在下面	-	谜团	的	自然	,	和	这

['si:krəts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ,

secrets	of	the	upper	air	,
秘密	的	这	上	空气	,

你将揭开大自然的奥秘，以及高空的秘密。

— [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bend][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

—	you	shall	bend	the	lightning	to	your	service	,	and	the	lightning	shall
—	你	将	弯曲	这	闪电	到	你的	服务	,	和	这	闪电	将

[sleɪ] !

slay	!
杀戮	!

——你将驾驭闪电，闪电也将杀戮！

— [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['hɒləʊ] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [delv] [ə; eɪ] [swɪft] [rəʊd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

—	you	shall	hollow	out	the	ground	and	delve	a	swift	road	through	it	for
—	你	将	空洞的	出去	这	地面	和	深入探究	一个	迅速	路	通过	它	为了

[jɔ:'selvz] [ɪn] ['fænsid] [praʊd] [sɪ'kjʊərəti] ,

yourselves	in	fancied	proud	security	,
你们自己	在	幻想	自豪的	安全	,

你们将凿穿地面，开挖一条捷径，自以为安全无虞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l][ɪn][ə'pɒn][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] ,

and	the	earth	shall	crumble	in	upon	you	as	a	grave	,
和	这	地球	将	崩溃	在	之上	你	作为	一个	严重	,

大地将崩塌，将你压在坟墓上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃæl; ʃəl] [krʌʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ['fɔ:lɪŋ] !

and	the	cities	you	have	built	shall	crush	you	in	their	falling	!
和	这	城市	你	有	建造	将	压碎	你	在	他们的	坠落	!

你所建造的城市必在倒塌时将你压垮！

— [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:k] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][seɪl][ðə; ði][skaɪz] ,

—	you	shall	seek	to	bind	the	winds	,	and	sail	the	skies	,
—	你	将	寻找	到	绑定	这	风	,	和	帆	这	天空	,

——你将试图驾驭风，翱翔天际，

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['daʊnfɔ:l]

and	Death	shall	wait	for	you	in	the	clouds	,	and	exult	in	your	downfall
和	死亡	将	等待	为了	你	在	这	云	,	和	欢腾	在	你的	倒台

!

!
!

死神将在云端等着你，并为你的陨落而欢欣鼓舞！

[kʌm] , [taɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪgmi] ['tʃæri:əts][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Come	,	tie	your	pigmy	chariots	to	the	sun	,
来	,	领带	你的	侏儒	战车	到	这	太阳	,

来吧，把你们的矮人战车拴在太阳上，

[ænd; ənd][səʊ][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['vɔ:teks][ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn] !

and	so	be	drawn	into	its	flaming	vortex	of	perdition	!
和	所以	是	绘制	进入	它是	炽盛	涡流	的	毁灭	!

于是，你就会被卷入那熊熊燃烧的毁灭漩涡之中！

[ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [klenzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]

All	Creation	shall	rejoice	to	be	cleansed	from	the	pollution	of	your
全部	创建	将	麾	到	是	已清洗	从	这	污染	的	你的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

万物都将因你的临在而欢欣鼓舞，摆脱污秽。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [swɔ:n] [tu:; tə] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'dʒekt] [hɪm] ,

for	God	hath	sworn	to	give	unto	Me	all	who	reject	Him	,
为了	上帝	有	宣誓	到	给	到	我	全部	WHO	拒绝	他	,

因为上帝曾发誓要将所有拒绝他的人都交给我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [hæz; həz] [kʌm] !

and	the	Hour	of	the	Gift	has	come	!
和	这	小时	的	这	礼物	有	来	!

馈赠的时刻已经到来！

” [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swi:t] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

”	The	ripple	of	the	sweet	waters	of	refreshment	,
”	这	波纹	的	这	甜的	水	的	清爽	,

“清凉甘甜的水波荡漾开来，

[ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [ku:l] [græs] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [pi:s] .

the	murmur	of	cool	grasses	waving	in	the	fields	of	peace	.
这	低语	的	凉爽的	草	挥手	在	这	字段	的	和平	.

宁静的田野里，凉草随风摇曳，发出轻柔的沙沙声。

[stɪl] [fɑ:stə(r)] [flu:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

Still	faster	flew	the	Car	,
仍然	快点	飞翔	这	车	,

汽车飞得更快，

— [red] ['mitɪər] [flæʃt] [ɪn] [ɪts] [kɔ:s] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃeɪps] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪts]

—	red	meteors	flashed	in	its	course	—	and	the	Phantom	shapes	which	followed	its
—	红色的	流星	闪光灯	在	它是	课程	—	和	这	幻影	形状	哪个	随后	它是

[flaɪt] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['evə(r)] - ['θɪkənɪŋ] ,

flight	crowded	together	in	an	ever	-	thickening	,
航班	挤	一起	在	一个	曾经	-	增稠	,

——红色的流星划过它的航线——而跟随它飞行的幽灵状物体则越来越密集地聚集在一起，

['evə(r)] - ['dɑ:kənɪŋ] ['mʌltɪtju:d] , [waɪl] [braɪt] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

ever	-	darkening	multitude	,	while	bright	stars	were	shaken	down	from	heaven
曾经	-	变暗	民众	,	尽管	明亮的	明星	是	摇晃	向下	从	天堂

[laɪk] ['snəufleiks] [hwɜ:rl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [blɑ:st] .

like	snowflakes	whirling	in	a	winter	blast	.
喜欢	雪花	旋转	在	一个	冬天	爆炸	.

黑暗笼罩着大地，而明亮的星星则像冬日寒风中飞舞的雪花一样从天而降。

[ænd; ənd] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [wi:lz] [keɪm] ['ʌðə(r)] [saʊndz] ,

And	,	mingling	with	the	grinding	roar	of	its	wheels	came	other	sounds	,
和	,	混杂	和	这	研磨	吼	的	它是	车轮	来了	其他	声音	,

除了车轮的轰鸣声之外，还夹杂着其他的声音。

— [saʊndz] [ɒv; əv] [fɪəs] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] [kɜ:rs] , — [jel] [ænd; ənd] [ʃri:k] [ænd; ənd]

—	sounds	of	fierce	laughter	and	loud	cursing	,	—	yells	and	shrieks	and
—	声音	的	凶猛的	笑声	和	大声	咒骂	,	—	喊叫	和	尖叫	和

[grəʊnz] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] ,

groans	of	torture	,
呻吟	的	酷刑	,

——夹杂着狂笑和咒骂声，——酷刑般的叫喊、尖叫和呻吟声，

— [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] ,

—	the	screams	of	the	suffering	,	the	sobs	of	the	dying	,
—	这	尖叫	的	这	痛苦	,	这	啜泣	的	这	垂死	,

——受难者的尖叫，垂死者的啜泣，

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fiːnd] [drəʊv][ɒn] [wɪð] ['swɪftli] ['kwɪkənɪŋ] ['fjʊəri] ,

—	and	as	the	Fiend	drove	on	with	swiftly	quickening	fury	,
—	和	作为	这	恶魔	驾驶	在	和	迅速地	加速	愤怒	,

——而随着恶魔以越来越快的狂怒继续前进，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld] [daʊn] [wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)]

men	and	women	and	little	children	were	trampled	down	one	upon	another
男人	和	女性	和	小的	孩子们	是	践踏	向下	一	之上	其他

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] ,

and	killed	in	their	thousands	,
和	被杀	在	他们的	数千	,

成千上万的男人、女人和小孩被互相践踏，惨遭杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [splæʃt] [θɪk] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] .

and	the	Car	was	splashed	thick	with	human	blood	.
和	这	车	曾是	溅起	厚的	和	人类	血	.

汽车上溅满了厚厚的人血。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

And	He	who	was	clothed	in	black	and	crowned	with	fire	,
和	他	WHO	曾是	穿着衣服	在	黑色的	和	加冕	和	火	,

那位身着黑衣、头戴火焰冠冕的，

['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['mæsəkə] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] ['neɪʃnz]

shouted	exultingly	as	He	dashed	along	over	massacred	heaps	of	dead	nations
喊叫	欣喜若狂	作为	他	虚线	沿着	超过	大屠杀	堆积如山	的	死的	国家

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['remnənts] [ɒv; əv] [θrəʊnz] .

and	the	broken	remnants	of	thrones	.
和	这	破碎的	残余物	的	王座	.

他欢呼雀跃地冲过被屠戮殆尽的亡灵之国和破碎的王座残骸。

“ ['prəʊgres][ænd; ənd] [spiːd] !

“	Progress	and	speed	!
“	进步	和	速度	!

“进步和速度！”

” [hiː; hi][kraɪd] — “ [rʌʃ] [ɒn] , [wɜːld] , [wɪð] [ˌem 'iː] ! — [rʌʃ] [ɒn] !

”	he	cried	—	“	Rush	on	,	world	,	with	me	!	—	rush	on	!
”	他	哭	—	“	匆忙	在	,	世界	,	和	我	!	—	匆忙	在	!

他喊道：“冲啊，世界，跟我一起冲啊！——冲啊！”

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][end] — ['heɪs(ə)n][wiː; wi][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

There	is	but	one	End	—	hasten	we	to	reach	it	!
那里	是	但	一	结尾	—	趋	我们	到	抵达	它	!

终点只有一个——让我们尽快到达它！

[nəʊ][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

No	halt	by	the	way	to	gather	the	flowers	of	thought	,
不	停止	经过	这	方式	到	收集	这	花朵	的	想法	,

途中不要停下来采摘思想之花，

— [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] — [nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

—	the	fruits	of	feeling	—	no	pause	for	a	lifting	of	the	eyes	to	the
—	这	水果	的	感觉	—	不	暂停	为了	一个	举重	的	这	眼睛	到	这

[waɪd] ['fɜːməmənt] ,

wide	firmament	,
宽的	苍穹	,

——情感的果实——没有停下来抬头仰望广阔苍穹的片刻，

[weə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sfɪrz] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [men] [meɪk] ['retʃɪd] ,

where	millions	of	spheres	,	more	beautiful	than	this	which	men	make	wretched	,
在哪里	百万	的	球体	，	更多的	美丽的	比	这	哪个	男人	制作	可怜	，

那里有数百万个比这更美丽的球体，而人类却把它糟蹋了。

[seɪl] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [laɪk] [feə(r)] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['gəʊldən] ['hɑːbə(r)] !

sail	on	their	courses	like	fair	ships	bound	for	God's	golden	harbours	!
帆	在	他们的	课程	喜欢	公平的	船舶	边界	为了	神的	金的	港口	！

像驶向上帝金色港湾的美丽船只一样，沿着各自的航线航行！

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɝdz] [ɒv; əv] [həʊp] ,

No	time	to	listen	to	the	singing	of	the	birds	of	hope	,
不	时间	到	听	到	这	歌唱	的	这	鸟类	的	希望	，

没有时间聆听希望之鸟的歌唱，

[ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

the	ripple	of	the	sweet	waters	of	refreshment	,
这	波纹	的	这	甜的	水	的	清爽	，

清凉甘甜的水波荡漾开来，

[ðə; ðɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [kuːl] [græs] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [piːs] ; — [nəʊ] [taɪm] ,

the	murmur	of	cool	grasses	waving	in	the	field	of	peace	;	—	no	time	,
这	低语	的	凉爽的	草	挥手	在	这	场地	的	和平	；	—	不	时间	，

宁静的田野里，凉草随风摇曳，发出轻柔的低语；——没有时间，

[nəʊ] [stɒp] , — [nəʊ] [lʌl] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] ['briːðɪŋ] , — [ɒn] ! — [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] ! ”

no	stop	,	—	no	lull	for	quiet	breathing	,	—	on	!	—	for	ever	on	!	”
不	停止	，	—	不	麻痹	为了	安静的	呼吸	，	—	在	！	—	为了	曾经	在	！	”

没有停歇，没有片刻喘息，永不停歇！

“ [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jiː; jɪ] [huː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [gəʊl] !

“	Up	and	ride	with	me	all	ye	who	would	reach	the	goal	!
“	向上	和	骑	和	我	全部	是的	WHO	会	抵达	这	目标	！

“凡想到达终点的人，都起来与我一同前行吧！”

[kʌm] , [jiː; jɪ] [fuːlz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] !

Come	,	ye	fools	of	avarice	!
来	，	是的	傻瓜	的	贪婪	！

来吧，你们这些贪婪的傻瓜！

[kʌm] , [jiː; jɪ] [bləʊn] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['windbæg] [ɒv; əv] [wɜːrldz] [kən'siːt] [ænd; ənd] [veɪn] [prɪ'tenʃ(ə)n]

Come	,	ye	blown	and	bursting	windbags	of	world's	conceit	and	vain	pretension
来	，	是的	吹	和	爆发	吹牛大王	的	世界的	自负	和	徒劳	预张

!

!

!

来吧，你们这些被世俗的自负和虚荣冲昏头脑的吹牛大王！

[kʌm] , [jiː; jɪ] ['griːdi] [mɔːz] [ɒv; əv] ['glʌtəni] — [jiː; jɪ] ['hjuːmən] ['pɒt(ə)l] [ɒv; əv] [drɪŋk] , — [jiː; jɪ] [wʊlvz]

Come	,	ye	greedy	maws	of	gluttony	—	ye	human	pottles	of	drink	,	—	ye	wolves
来	，	是的	贪婪的	大嘴	的	暴食	—	是的	人类	壶	的	喝	，	—	是的	狼

[ɒv; əv] [vaɪs] !

of	vice	!
的	副	！

来吧，贪婪的巨口，贪婪的人间酒壶，罪恶的狼群！

[kʌm] , [jiː; jɪ] ['ʃeɪmləs] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [laɪz] [ænd; ənd] ['vænətɪz] !

Come	,	ye	shameless	women	of	lusts	and	lies	and	vanities	!
来	，	是的	不要脸	女性	的	欲望	和	谎言	和	虚荣心	！

来吧，你们这些无耻的、充满欲望、谎言和虚荣的女人！

[kʌm] , [fɔːls] [hɑːts] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ! — [kʌm] , [dɪə(r)]
Come , false hearts and treacherous tongues and painted faces ! — come , dear
来 , 错误的 心 和 奸诈 舌头 和 绘 面孔 ! — 来 , 亲爱的
['diːmənz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] !
demons all , and ride with me !
恶魔 全部 , 和 骑 和 我 !

来吧，虚伪的心、奸诈的舌头和涂脂抹粉的脸！——来吧，亲爱的恶魔们，与我同行！

[kʌm] , [jiː; ji] [priˈtendəz] [tuː; tə] ['həʊlinəs] — [jiː; ji] [θiːvz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
Come , ye pretenders to holiness — ye thieves of virtue ,
来 , 是的 冒名顶替者 到 圣洁 — 是的 窃贼 的 美德 ,

来吧，你们这些自诩圣洁的人——你们这些窃取美德的人！

[huː] [gɪv] - ['tʃærəti] - [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)]
who give ' charity ' to the poor with the right hand , and cheat your
WHO 给 - 慈善机构 - 到 这 贫穷的 和 这 正确的 手 , 和 欺骗 你的
['neɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [left] !
neighbour with the left !
邻居 和 这 左边 !

他们右手施舍穷人，左手欺骗邻居！

[kʌm] , [jiː; ji] ['gæmbəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɒnə(r)] , [steɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [θrəʊ] !
Come , ye gamblers with a Nation's honour , stake your last throw !
来 , 是的 赌徒 和 一个 国家的 荣誉 , 赌注 你的 最后的 扔 !

来吧，赌上国家荣誉的赌徒们，孤注一掷吧！

[kʌm] , [ɔːl][jiː; ji] ['mɔːfiə] - [fed] ['væmˌpaɪəz][ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] ! — [grɑːsp][æt; ət][maɪ]
Come , all ye morphia - fed vampires and slaves to poison ! — grasp at my
来 , 全部 是的 吗啡 - 美联储 吸血鬼 和 奴隶 到 毒 ! — 抓牢 在 我的
[wiːlz] [ænd; ənd] [klɪŋ] !
wheels and cling !
车轮 和 黏着 !

来吧，所有被吗啡喂养的吸血鬼和毒药的奴隶！——抓住我的轮子，紧紧抓住！

[ɒn] — [ɒn] — ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] ['maɪti] ['ɛmpaɪəz] , — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz]
On — on — over the fragments of mighty Empires , — over the hearts of kings
在 — 在 — 超过 这 片段 的 强大的 帝国 , — 超过 这 心 的 国王
[ænd; ənd] [kwiːnz] ,
and queens ,
和 女王们 ,

在——在——强大帝国的碎片之上，——在国王和王后的心中，

— ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] !
— over the lives of the brave , the good and the wise !
— 超过 这 生活 的 这 勇敢的 , 这 好的 和 这 明智的 !

——为了勇敢、善良和智慧之人的生命！

— ['træmp(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !
— trample them all down and crush them into dust and ashes !
— 践踏 他们 全部 向下 和 压碎 他们 进入 灰尘 和 灰烬 !

——把他们全都踩在脚下，碾成尘埃！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['wɪzdəm] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [gɒd] ?
What shall we do with wisdom , we who have done with God ?
什么 将 我们 做 和 智慧 , 我们 WHO 有 完毕 和 上帝 ?

我们既然已经与上帝断绝关系，又该如何对待智慧呢？

[wɒt] [wɪð] ['pjʊərəti] ? — [wɒt] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ?
What with purity ? — what with courage ?
什么 和 纯度 ? — 什么 和 勇气 ?

纯洁算什么？勇气又算什么？

[nɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bʌt; bət] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] — [mɪə(r)][ˈɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][rəʊd]
Naught **are** **these** **but** **reproach** **and** **bitterness** **—** **mere** **obstacles** **in** **the** **road**
零 是 这些 但 责备 和 苦味 — 仅仅 障碍 在 这 路
[wei] [wɪtʃ] [ˈliːdəθ] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
way **which** **leadeth** **to** **destruction** **;**
方式 哪个 利德斯 到 破坏 ;

这些不过是责备和苦毒，不过是通往毁灭道路上的障碍;

— [raɪd][ðem; ðəm] [daʊn] !
— **ride** **them** **down** **!**
— 骑 他们 向下 !

——骑着他们冲下去!

[ɒn] — [ɒn] ! [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdestɪnd] [end] !
On **—** **on** **!** **to** **the** **destined** **end** **!**
在 — 在 ! 到 这 注定 结尾 !

前进——前进！直至到达注定的终点!

— [ɒn] [wɪð] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈəʊnli][gəʊl] —
— **on** **with** **rush** **and** **hurry** **and** **panting** **eagerness** **to** **reach** **the** **only** **goal** **—**
— 在 和 匆忙 和 匆忙 和 喘息 渴望 到 抵达 这 仅有的 目标 —
[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] - [pəʊsts] — [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ˈsəːtənti] ,
the **last** **of** **winning** **-** **posts** **—** **the** **close** **of** **Certainties** **,**
这 最后的 的 获胜 - 帖子 — 这 关闭 的 确定性 ,

——带着急促、匆忙和气喘吁吁的渴望，奔向唯一的目标——最后一个胜利柱——《确定性》的结尾，

— [ðə; ði] [greɪv] !
— **the** **GRAVE** **!**
— 这 严重 !

——坟墓!

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [blɜː(r)][ɒv; əv][ˈfaɪəri] [wiːlz] [ðə; ði][kɑː(r)] [naʊ] [spʌn] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs]
" **Like** **a** **flashing** **blur** **of** **fiery** **wheels** **the** **Car** **now** **spun** **along** **in** **the** **blackness**
" 喜欢 一个 闪烁 模糊 的 火热 车轮 这 车 现在 旋转 沿着 在 这 黑
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of **the** **night** **,**
的 这 夜晚 ,

"就像一道道燃烧的车轮在夜色中飞驰而过，汽车飞速旋转着。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈfæntəmz] [raʊnd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [greɪ] [seɪlz] [ˈswelɪŋ]
and **the** **drifting** **Phantoms** **round** **about** **it** **were** **as** **great** **grey** **sails** **swelling**
和 这 漂流 幻影 圆形的 关于 它 是 作为 伟大的 灰色的 帆 肿胀
[wɪð] [ðə; ði][ˈæŋgri][blɑːst] ,
with **the** **angry** **blast** **,**
和 这 生气的 爆炸 ,

周围漂浮的幻影号就像巨大的灰色风帆，在狂风中鼓胀起来。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .
and **sweeping** **it** **onward** **through** **the** **dark** **.**
和 扫荡 它 向前 通过 这 黑暗的 .

并将其扫入黑暗中。

“ [preɪ] [nəʊ][mɔː(r)] — [həʊp][nəʊ][mɔː(r)] — [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [fiːnd] .
“ **Pray** **no** **more** **—** **hope** **no** **more** **—** **love** **no** **more** **!** **”** **cried** **the** **Fiend** **.**
“ 祈祷 不 更多的 — 希望 不 更多的 — 爱 不 更多的 ! ” 哭 这 恶魔 .

"不要再祈祷了——不要再抱有希望了——不要再爱了！"恶魔喊道。

“ [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kwɪksɪlvə(r)] — [ɪn'kɒnstənt] ,

“	Be	as	the	shifting	sands	,	or	as	the	trembling	quicksilver	—	inconstant	,
“	是	作为	这	转变	沙子	,	或者	作为	这	发抖	水银	—	不稳定	,

[kə'prɪʃəs] , — ['evə(r)][ɪn] ['məʊʃn] , ['nevə(r)][æt; ət][rest] !

capricious	,	—	ever	in	motion	,	never	at	rest	!
任性	,	—	曾经	在	运动	,	绝不	在	休息	!

“要像流沙，或像颤动的水银——变幻莫测，反复无常——永远运动，永不停息！”

[tʃeɪndʒ] — [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt] !

Change	—	change	and	revolt	!
改变	—	改变	和	反叛	!

变革——变革和反抗!

[ɔːl][jiː; ji] [huː] ['wɪəri] [ɒv; əv][əʊld] [θɪŋz] , [bɪ'həʊld][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [njuː] !

All	ye	who	weary	of	old	things	,	behold	I	give	you	new	!
全部	是的	WHO	厌倦	的	老的	事物	,	看哪	我	给	你	新的	!

厌倦旧事物的人们，看哪，我赐给你们新的!

['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pæmpəd] [ænd; ənd] [səʊlz] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ; — ['faʊlɪst]

Bodies	shall	be	pampered	and	souls	killed	for	your	pleasure	;	—	foulest
身体	将	是	娇惯	和	灵魂	被杀	为了	你的	乐趣	;	—	最卑鄙的

[v'aɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['mɪəli] “ [sen'seiʃən] ,

vices	shall	be	called	merely	“	sensations	,
恶习	将	是	称为	仅仅	“	感觉	,

为了你的享乐，你的肉体将被娇惯，你的灵魂将被扼杀；——最卑劣的恶习将被称作仅仅是“感觉”，

” — [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] , [ɪk'skjuːzd][ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn] [tɜːn] ,

”	—	each	to	be	tried	,	excused	and	condemned	in	turn	,
”	—	每个	到	是	尝试	,	已原谅	和	谴责	在	转动	,

——每个人都将依次接受审判、被赦免和被定罪，

— [ænd; ənd]['vɜːtjuːz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] !

—	and	virtues	shall	have	no	more	place	at	all	in	the	scale	of	feeling	!
—	和	美德	将	有	不	更多的	地方	在	全部	在	这	规模	的	感觉	!

——而美德在情感的尺度上将不再占有一席之地!

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl] [klæʃ] ['ɪntuː][waɪld]['dɪskɔːd] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][həʊm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	music	of	life	shall	clash	into	wild	discord	—	the	love	of	home	shall	be
这	音乐	的	生活	将	冲突	进入	荒野	Discord	—	这	爱	的	家	将	是

[ə; eɪ] [lɒst] ['glɔːri] ,

a	lost	glory	,
一个	丢失的	荣耀	,

生命的乐章将碰撞成狂野的不和谐——对家的爱将成为逝去的荣光。

— ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

—	tenderness	for	the	young	,	and	reverence	for	the	old	,	shall	be
—	压痛	为了	这	年轻的	,	和	尊敬	为了	这	老的	,	将	是

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

the	faded	sentiments	of	the	past	,
这	褪色	情感	的	这	过去的	,

——对幼者的怜悯和对老人的尊敬，都将成为过去逐渐消逝的情感。

['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌmərz] [dʒest] !

only	fit	for	a	mummer's	jest	!
仅有的	合身	为了	一个	哑剧演员	笑话	!

只配当个滑稽戏子!

[tʃeɪndʒ] — [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] !

Change	—	change	and	sensation	!
改变	—	改变	和	感觉	!

变化——变化和感觉!

[rəʊl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['veɪpərəs] [ˌnəʊtə'raɪəti] , [jiː; ji] ['prɪntɪŋ] - ['presɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Roll	out	your	columns	of	vaporous	notoriety	,	ye	printing	-	presses	of	the
卷	出去	你的	列	的	蒸汽	恶名	,	是的	印刷	-	出版社	的	这

[wɜːld] !

world	!
世界	!

铺开你们那虚幻的恶名之柱吧，全世界的印刷机们！

— [spred] [waɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænəkɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] ,

—	spread	wide	the	fame	of	the	Anarchist	and	the	Courtesan	,
—	传播	宽的	这	名声	的	这	无政府主义者	和	这	妓女	,

—广为传播无政府主义者和交际花的名声，

— [mɒk] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [truː] , — [nɔɪz] [ə'brɔːd] [ðə; ði]

—	mock	and	revile	the	spirits	of	the	wise	and	true	,	—	noise	abroad	the
—	嘲笑	和	唾骂	这	烈酒	的	这	明智的	和	真的	,	—	噪音	国外	这

[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ,

name	of	the	Murderer	,
姓名	的	这	凶手	,

——嘲笑和辱骂智者和真理者的亡灵，——到处宣扬凶手的名字，

[ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɪð] [dɪ'rɪʒn] — [gɪv] ['flætəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə]

and	treat	the	Poet	with	derision	—	give	flattery	to	the	rich	and	scorn	to
和	对待	这	诗人	和	嘲笑	—	给	奉承	到	这	富有的	和	轻蔑	到

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,

the	humble	,
这	谦逊的	,

要嘲笑诗人，奉承富人，鄙视穷人。

— [tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , — [ˌeɪ diː 'diː] ['venəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]

—	teach	nothing	but	the	art	of	lying	,	—	add	venom	to	the	tongue	of
—	教	没有什么	但	这	艺术	的	说谎	,	—	添加	毒液	到	这	舌头	的

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

——除了撒谎的艺术什么都不教，——在诽谤的舌头上添加毒液，

— [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ˌrepju'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv]

—	dig	up	the	graves	of	the	great	,	and	kill	the	reputations	of	the	brave
—	挖	向上	这	坟墓	的	这	伟大的	,	和	杀	这	声誉	的	这	勇敢的

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] ! ”

and	pure	!	”
和	纯的	!	”

——掘开伟人的坟墓，玷污勇敢纯洁者的名声！

“ [help] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɒnɪst] , — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,

“	Help	nothing	on	that	is	noble	—	nothing	that	is	honest	,	—	nothing	that	is	of	God	,
“	帮助	没有什么	在	那	是	高贵	—	没有什么	那	是	诚实的	,	—	没有什么	那	是	的	上帝	,

“不要帮助任何高尚的事物——任何诚实的事物——任何来自上帝的事物，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , — [prɪnt] ['evri] [laɪ] , [grʌdʒ] ['evri] [truːθ] ,

or	for	God	,	—	print	every	lie	,	grudge	every	truth	,
或者	为了	上帝	,	—	打印	每一个	说谎	,	怨恨	每一个	真相	,

或者，为了上帝——刊登每一条谎言，憎恨每一个真相。

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpɪt] - [nəʊt] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['bleɪt(ə)nt] ['eɪθɪzəm] [ænd; ənd] ['dev(ə)lrɪ] [tuː; tə]

and	let	your	trumpet	-	note	be	that	of	blatant	Atheism	and	Devilry	to
和	让	你的	喇叭	-	笔记	是	那	的	明目张胆	无神论	和	魔鬼	到

[ðə; ði] [end] !

the	end	!
这	结尾	!

让你的号角声奏出彻头彻尾的无神论和魔鬼的乐章，直到永远！

[set] [treɪd] [ə'genst] [treɪd] , — [kə'mjuːnəti] [ə'genst] [kə'mjuːnəti] , — ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] ,

Set	trade	against	trade	,	—	community	against	community	,	—	nation	against	nation	,
放	贸易	反对	贸易	,	—	社区	反对	社区	,	—	国家	反对	国家	,

让贸易对抗贸易，让社区对抗社区，让国家对抗国家。

— [ʌn'tɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndi] ['bɒmbæst][ænd; ənd] ['sensləs] ['twɒdl] [juː; jʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪtʃɪz] -

—	until	with	your	windy	bombast	and	senseless	twaddle	you	fill	your	witches	'
—	直到	和	你的	刮风	夸夸其谈	和	无意义的	废话	你	充满	你的	女巫	-

['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] !

cauldron	of	mischief	and	contention	to	the	full	!
釜	的	恶作剧	和	争论	到	这	满的	!

直到你用你那夸夸其谈、毫无意义的废话，把你的女巫坩埚装满恶作剧和争吵！

[ʌp] [ænd; ənd][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['plɒtəz] [ə'genst] [piːs] ! — [jiː; ji] [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)]

Up	and	ride	with	me	,	ye	Plotters	against	Peace	!	—	ye	whose	hands	are
向上	和	骑	和	我	,	是的	绘图仪	反对	和平	!	—	是的	谁	双手	是

[ə'genst] ['evri] [mæn] !

against	every	man	!
反对	每一个	男人	!

起来，跟我一起走吧，你们这些阴谋破坏和平的人！——你们这些双手与所有人为敌的人！

— [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] — [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] !

—	there	is	no	time	to	be	lost	—	up	and	away	with	a	rush	and	a	roar	!
—	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	—	向上	和	离开	和	一个	匆忙	和	一个	吼	!

——没有时间可以浪费了——冲上去，轰鸣着飞走！

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)][hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

—	for	the	Great	Star	has	fallen	from	Heaven	to	Earth	,
—	为了	这	伟大的	星星	有	倒下	从	天堂	到	地球	,

因为那颗伟大的星辰已经从天上坠落到地上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] !

and	to	Him	is	given	the	key	of	the	bottomless	pit	!
和	到	他	是	给定	这	钥匙	的	这	无底	坑	!

他被赋予了无底坑的钥匙！

[ðə; ði][pɪt][ɪz]['əʊpən] — [ðə; ði] [geɪt] [stændz] [waɪd] — [ʌp] , [ænd; ənd] [spiːd] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] !

The	pit	is	open	—	the	gate	stands	wide	—	up	,	and	speed	on	with	Me	!
这	坑	是	打开	—	这	门	站立	宽的	—	向上	,	和	速度	在	和	我	!

坑已打开——大门敞开——起来，跟我一起加速吧！

" [baɪ] [ðɪs] [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [dens] ['blæknəs] ['dʒʌtɪŋ] ['ʃɑːpli]

"	By	this	light	was	seen	a	monstrous	ridge	of	dense	blackness	jutting	sharply
"	经过	这	光	曾是	已见	一个	滔天	岭	的	稠密	黑	突出	尖锐地

['əʊvə(r)][sʌm; səm][vɑːst] [ɪn'kælkjələbl] [depθ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

over	some	vast	incalculable	depth	of	horror	.
超过	一些	广阔的	不可估量	深度	的	恐怖	.

"从这光线下，可以看到一道巨大的、浓密的黑色山脊，陡峭地耸立在某个巨大无比、难以估量的恐怖深渊之上。"

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [kɑː(r)][tɔː(r)] [θruː] [speɪs] — [ɪts] ['fleərɪŋ] [læmps] ['flæʃɪŋ] ,

Like	lightning	now	the	great	Car	tore	through	space	—	its	flaring	lamps	flashing	,
喜欢	闪电	现在	这	伟大的	车	撕裂	通过	空间	—	它是	燃烧	灯	闪烁	,

如同闪电一般，这辆巨大的汽车撕裂了太空——它闪烁的车灯耀眼夺目。

[ɪts] [wiːlz] ['graɪndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlən] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] , — [ænd; ənd][ə'mɪdst]

its	wheels	grinding	with	the	sullen	noise	of	a	bursting	volcano	,	—	and	amidst
它是	车轮	研磨	和	这	忧郁	噪音	的	一个	爆发	火山	,	—	和	在……之中

[kraɪz][ænd; ənd] [ʃriːk] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

cries	and	shrieks	indescribable	,
哭泣	和	尖叫	无法形容	,

它的车轮发出如同火山爆发般阴沉的摩擦声，伴随着难以形容的哭喊和尖叫，

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	leaped	,	as	it	were	,
它	跳跃	,	作为	它	是	,

它仿佛跃了起来。

[frɒm; frəm] [piːk] [tuː; tə] [piːk] [ɒv; əv] ['tɔplɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

from	peak	to	peak	of	toppling	clouds	that	towered	above	and	around	it
从	顶峰	到	顶峰	的	倾倒	云	那	高耸	多于	和	大约	它

[laɪk] ['maɪti] ['maʊntənz] .

like	mighty	mountains	.
喜欢	强大的	山脉	.

从云峰到云峰，层层叠叠的云朵像巍峨的高山一样耸立在它上方和周围。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] [laɪn] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['faɪə(r)] ['glimə]

And	presently	it	seemed	as	if	a	thin	,	pale	line	of	purple	fire	glimmered
和	目前	它	似乎	作为	如果	一个	薄的	,	苍白	线	的	紫色的	火	闪烁

[ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

afar	off	,
远方	离开	,

突然间，远处似乎闪过一道细细的、淡紫色的火焰。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [dens] ['blæknəs] ['dʒʌtɪŋ]

and	by	this	light	was	seen	a	monstrous	ridge	of	dense	blackness	jutting
和	经过	这	光	曾是	已见	一个	滔天	岭	的	稠密	黑	突出

['ʃɑːpli] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [vɑːst] [ɪn'kælkjələbl] [depθ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

sharply	over	some	vast	incalculable	depth	of	horror	.
尖锐地	超过	一些	广阔的	不可估量	深度	的	恐怖	.

借着这光线，可以看到一道巨大的、浓密的黑色山脊，陡峭地耸立在某个巨大无比、难以估量的恐怖深渊之上。

[ɒn] — [stɪl] [ɒn] — [ðə; ði] [kɑː(r)] [rʌʃt] ;

On	—	still	on	—	the	Car	rushed	;
在	—	仍然	在	—	这	车	匆忙	;

汽车继续飞驰;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbl] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [kraʊn] [ɜːrdʒd] [ə'peɪs] [ɪts] ['rekləs] [spiːd]

and	He	of	the	sable	robes	and	flaming	crown	urged	apace	its	reckless	speed
和	他	的	这	黑貂	长袍	和	炽盛	王冠	敦促	迅速	它是	鲁莽	速度

[wɪð] [waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɪldə] ['lɑːftə(r)] .

with	wild	shouts	of	wilder	laughter	.
和	荒野	喊叫	的	更狂野	笑声	.

身穿黑色长袍、头戴火焰王冠的他，一边发出狂野的叫喊声和更加狂野的笑声，一边催促着它以鲁莽的速度前进。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [daɪ] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	All	the	world	in	such	haste	to	die	!	”	he	cried	.
“	全部	这	世界	在	这样的	匆忙	到	死	!	”	他	哭	.

“全世界的人都如此急于死去！”他喊道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [gɒn] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] !

“	All	the	world	gone	mad	with	the	craze	of	movement	!
“	全部	这	世界	已消失	疯狂的	和	这	狂热	的	移动	!

“全世界都陷入了运动的狂热之中！”

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] — [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hwɜːrl] , ['flaɪɪŋ] ,

Up	in	the	air	,	down	on	the	earth	—	all	turned	to	whirling	,	flying	,
向上	在	这	空气	,	向下	在	这	地球	—	全部	转向	到	旋转	,	飞行	,

飞上天空，落下大地——一切都变成了旋转、飞翔，

['tɒsɪŋ] ['ætəmz] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] [end] !

tossing	atoms	of	dust	in	a	storm	,	and	lo	,	the	End	!
抛掷	原子	的	灰尘	在	一个	风暴	,	和	洛	,	这	结尾	!

扬起尘埃原子，风暴来临，一切就此结束!

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['wɒndə(r)] [ə'gen] ！ — [biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] ，

Be	**patient**	**now**	**,**	**for**	**ye**	**shall**	**never**	**wander**	**again**	**!**	**—**	**be**	**silent**	**now**	**,**
是	病人	现在	，	为了	是的	将	绝不	漫步	再次	！	—	是	沉默的	现在	，

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [kɜːrs] ，

for	**prayer**	**and**	**cursing**	**,**
为了	祷告	和	咒骂	，

现在要耐心等待，因为你们将不再迷失！——现在要保持沉默，因为祈祷和咒骂，

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ！ — [let][ðə; ði] [hɔːd] [gəʊld][drɒp][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

laughter	**and**	**tears**	**are**	**done**	**!**	**—**	**let**	**the**	**hoarded**	**gold**	**drop**	**from**	**your**
笑声	和	眼泪	是	完毕	！	—	让	这	囤积	金子	降低	从	你的

[grɑːsp] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɜːtʃəs] ['nʌθɪŋ] ['jɒndə(r)] !

grasp	**—**	**it**	**can**	**purchase**	**nothing**	**yonder**	**!**
抓牢	—	它	能	购买	没有什么	远处	！

欢笑和泪水都已过去！——放下你手中积攒的黄金吧——它在那里什么也买不到！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] , — [ðɪs] [rʌʃ] ['hedlɒŋ] , [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː]['saɪləns]

Was	**it**	**worth**	**while**	**think**	**you**	**,**	**—**	**this**	**rush**	**headlong**	**,**	**to**	**be**	**cast**	**into**	**silence**
曾是	它	值得	尽管	思考	你	，	—	这	匆忙	一头扎	，	到	是	投掷	进入	沉默

? ”

?	**”**
?	”

你觉得这一切值得吗？——如此义无反顾地投入，最终却被抛入沉默之中？

“ [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [triːz] , [ðæt] [ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][kɑːst][jiː; ji] [daʊn] ！ ”

“	**Rejoice**	**,**	**O**	**trees**	**,**	**that**	**the**	**axe**	**of**	**the**	**destroyer**	**shall**	**no**	**more**	**cast**	**ye**	**down**	**!**	**”**
“	麾	，	哦	树木	，	那	这	斧头	的	这	驱逐舰	将	不	更多的	投掷	是的	向下	！	”

“树木啊，欢欣吧！毁灭者的斧头再也不能将你们砍倒了！”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɑːk] ? — ['bjuːti]

“	**Was**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**leave**	**the**	**sunshine**	**for**	**this**	**dark**	**?**	**—**	**beauty**
“	曾是	它	值得	尽管	到	离开	这	阳光	为了	这	黑暗的	?	—	美丽

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'keɪ] ?

for	**this**	**decay**	**?**
为了	这	衰变	?

“为了这黑暗而放弃阳光值得吗？为了这衰败而放弃美丽值得吗？”

— [swiːt] [saʊndz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stɪl] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

—	**sweet**	**sounds**	**of**	**love**	**and**	**tenderness**	**for**	**this**	**still**	**glow**	**of**	**the**	**eternal**
—	甜的	声音	的	爱	和	压痛	为了	这	仍然	辉光	的	这	永恒

[fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kwentʃt] — [ðɪs] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːm] [huːz] ['æpɪtaɪt] [ɪz]

flame	**which**	**is**	**not**	**quenched**	**—**	**this**	**gnawing**	**of**	**the**	**eternal**	**worm**	**whose**	**appetite**	**is**
火焰	哪个	是	不是	淬火	—	这	啃咬	的	这	永恒	蠕虫	谁	食欲	是

['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] ?

never	**satisfied**	**?**
绝不	使满意	?

——对这永不熄灭的永恒之火的静谧光芒，发出甜蜜的爱意和温柔的呼唤——对这永无止境的贪婪之虫的啃噬，它永不满足的欲望？

[ləʊ] , [jiː; ji][hæv; həv] [bɜːnt] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [laɪt] [hel] [wɪð] [ɪts] [fleɪm] !

Lo	**,**	**ye**	**have**	**burnt**	**up**	**a**	**world**	**to**	**light**	**Hell**	**with**	**its**	**flame**	**!**
洛	，	是的	有	烧焦的	向上	一个	世界	到	光	地狱	和	它是	火焰	！

看哪，你们烧毁了一个世界，只为用它的火焰点燃地狱！

— [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst]

—	but	the	world	shall	blossom	again	like	a	flower	springing	from	the	dust
—	但	这	世界	将	开花	再次	喜欢	一个	花	弹簧	从	这	灰尘

[ænd; ənd][jiː; ji] [huːz] ['səʊlləs] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒn][ɪts]

and	ye	whose	soulless	lives	have	been	a	curse	and	an	outrage	on	its
和	是的	谁	无魂	生活	有	到过	一个	诅咒	和	一个	暴行	在	它是

['feənəs] ,

fairness	,
公平	,

——但世界终将像花朵从尘埃中绽放般再次盛开，而你们这些没有灵魂的生命，却是对世界公平的诅咒和亵渎。

[ʃæl; ʃəl] [peɪs] [ɪts] ['plez(ə)nt] [pɑːðz] [nəʊ][mɔː(r)] !

shall	pace	its	pleasant	paths	no	more	!
将	步伐	它是	令人愉快的	路径	不	更多的	!

再也无法漫步于它那令人愉悦的小径!

“ [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [ɜːθ] ! — [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [siː] ! — [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

“	Rejoice	,	O	earth	!	—	rejoice	,	O	sea	!	—	to	be	freed	of	the	burden	of
“	麾	,	哦	地球	!	—	麾	,	哦	海	!	—	到	是	自由	的	这	负担	的

[mæn'kaɪnd] !

Mankind	!
人类	!

“大地啊，欢欣吧！海洋啊，欢欣吧！——摆脱了人类的重担！”

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ][bɜ˞dz] , [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɔɪlə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wuːnd] [ɔː(r)] [sleɪ] !

Rejoice	,	O	birds	,	that	the	hand	of	the	spoiler	shall	no	longer	wound	or	slay	!
麾	,	哦	鸟类	,	那	这	手	的	这	剧透	将	不	更长	伤口	或者	杀戮	!

鸟儿们啊，欢欣吧！因为掠夺者的手再也不会伤害或杀害你们了!

— [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] [triːz] , [ðæt] [ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][kɑːst][jiː; ji] [daʊn] !

—	rejoice	,	O	trees	,	that	the	axe	of	the	destroyer	shall	no	more	cast	ye	down	!
—	麾	,	哦	树木	,	那	这	斧头	的	这	驱逐舰	将	不	更多的	投掷	是的	向下	!

树木啊，欢欣吧！毁灭者的斧头再也不能将你们砍倒了!

— [rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ][ɔːl][jiː; ji] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,

—	rejoice	,	O	all	ye	living	creatures	of	the	field	and	forest	,
—	麾	,	哦	全部	是的	活的	生物	的	这	场地	和	森林	,

田野和森林中所有的活物啊，欢欣吧!

[ðæt] ['tretʃəri] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɔːks] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [mænz] [dɪs'gaɪz] !

that	Treachery	no	longer	stalks	the	world	in	man's	disguise	!
那	背信弃义	不	更长	茎	这	世界	在	男人的	伪装	!

背叛不再披着人的外衣在世间横行!

[teɪk] [bæk] [ðaɪ] ['plænɪt] , [əʊ] [greɪt] [gɒd] , [klenzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪgmi] [reɪs] !

Take	back	thy	planet	,	O	great	God	,	cleansed	of	a	pigmy	race	!
拿	后退	你的	行星	,	哦	伟大的	上帝	,	已清洗	的	一个	侏儒	种族	!

伟大的神啊，请收回你的星球，让它摆脱矮人种族的侵扰!

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [hjuː'mænəti] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][pɑːst] !

Create	a	new	Humanity	!	—	for	this	is	past	!
创造	一个	新的	人类	!	—	为了	这	是	过去的	!

创造一个全新的人类！——因为过去已成过去!

” [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['ʃædəʊ] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['diːmən] [stʊd] . . . .

”	Like	a	vast	Shadow	between	Earth	and	Heaven	the	Demon	stood	.	.	.	.
”	喜欢	一个	广阔的	阴影	之间	地球	和	天堂	这	恶魔	站立	.	.	.	.

“恶魔如同横亘在天地之间的巨大阴影……”

[ɒn] — [ɒn] , — [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɪdʒ] ['dʒʌtɪŋ] ['dɑːkli] ['əʊvə(r)]['saɪlənt] [ɪ'mensəti] ,

On	—	on	,	—	along	the	black	ridge	jutting	darkly	over	silent	Immensity	,
在	—	在	,	—	沿着	这	黑色的	岭	突出	黑暗	超过	沉默的	浩瀚无垠	,

继续——继续——沿着那道漆黑的山脊，它阴森森地耸立在寂静的浩瀚之上，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv]['θʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [fluː] ,

with	a	whirl	of	fire	and	roar	of	thunder	the	Car	flew	,
和	一个	旋转	的	火	和	吼	的	雷	这	车	飞翔	,

伴随着火焰的旋涡和雷鸣的轰鸣，汽车飞驰而去。

— [ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['briːðɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː]

—	and	then	—	as	if	for	one	brief	breathing	part	of	a	second	it
—	和	然后	—	作为	如果	为了	一	简短的	呼吸	部分	的	一个	第二	它

[pɔːzd] !

paused	!
暂停	!

——然后——仿佛在短暂的一瞬间，它停顿了一下！

[laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['ʃædəʊ] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['diːmən] [stʊd] — [hɪz; ɪz]['bəʊni]

Like	a	vast	Shadow	between	Earth	and	Heaven	the	Demon	stood	—	his	bony
喜欢	一个	广阔的	阴影	之间	地球	和	天堂	这	恶魔	站立	—	他的	骨质

[hænd][ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] — [ænd; ənd] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [kraʊn] ['sɪntɪleɪtɪŋ]

hand	on	the	steering	-	wheel	—	and	every	point	in	his	flaming	crown	scintillating
手	在	这	转向	-	车轮	—	和	每一个	观点	在	他的	炽盛	王冠	闪烁的

[wɪð] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] .

with	the	sparkle	of	a	million	stars	.
和	这	火花	的	一个	百万	明星	.

恶魔像一道巨大的阴影横亘在天地之间——他那骨瘦如柴的手握着方向盘——他燃烧的王冠上的每一处都闪烁着百万颗繁星般的光芒。

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stuːpt] ['kaʊntləs] [tə'rɪfɪk] ['fæntəm] - [ʃeɪps] — [sʌm; səm]

Round	about	him	soared	and	stooped	countless	terrific	Phantom	-	shapes	—	some
圆形的	关于	他	飙升	和	弯腰	无数	了不起	幻影	-	形状	—	一些

[laɪk] [rekt] [ʃɪps] — [sʌm; səm][laɪk] [tɔːn] [flægz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [sʌm; səm][laɪk] ['maʊntɪd] ['wɒrɪəz]

like	wrecked	ships	—	some	like	torn	flags	of	honour	—	some	like	mounted	warriors
喜欢	损毁	船舶	—	一些	喜欢	撕裂	旗帜	的	荣誉	—	一些	喜欢	安装	战士

— [sʌm; səm][laɪk] [θrəʊnd] [kɪŋz] — [sʌm; səm][laɪk][feə(r)] ['wɪmɪn] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] ,

—	some	like	throned	kings	—	some	like	fair	women	veiled	in	a	mist	of	tears	,
—	一些	喜欢	登基	国王	—	一些	喜欢	公平的	女性	含蓄	在	一个	薄雾	的	眼泪	,

他周围盘旋着无数可怕的幽灵形状——有的像沉船，有的像撕裂的荣誉旗帜，有的像骑马的战士，有的像端坐王座的国王，有的像泪雾中笼罩的美丽女子。

— [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][bæt] - [laɪk] ['pinjən] , [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

—	and	beneath	his	bat	-	like	pinions	,	outstretched	to	north	and	south	,
—	和	下面	他的	蝙蝠	-	喜欢	小齿轮	,	伸展	到	北	和	南	,

——在他向南北伸展的蝙蝠状翅膀下，

[ðeə(r)] ['glimə] [ə; eɪ] [peɪl] [kraʊd] [ɒv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] ,

there	glimmered	a	pale	crowd	of	white	faces	,
那里	闪烁	一个	苍白	人群	的	白色的	面孔	,

那里闪烁着一群苍白面孔的光芒，

[ˌʌp'tɜːnd] [waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] — [ɔːl] [krʌʃt] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [mæs]

upturned	wild	eyes	and	imploring	hands	—	all	crushed	together	in	a	writhing	mass
翻转	荒野	眼睛	和	恳求	双手	—	全部	碎	一起	在	一个	扭动	大量的

[ɒv; əv]['ægəni] !

of	agony	!
的	痛苦	!

仰起的狂野双眼和哀求的双手——全都挤在一起，痛苦地扭动着！

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dʌm] [maʊðz] [ə'geɪp] [wɪð] ['terə(r)] , — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

But	no	sound	came	from	those	dumb	mouths	agape	with	terror	,	—	all	were
但	不	声音	来了	从	那些	哑的	嘴	博爱	和	恐怖	,	—	全部	是

['saɪlənt][æz; əz] [deθ] [ɪt'self] ,

silent	as	Death	itself	,
沉默的	作为	死亡	本身	,

但是，那些因恐惧而张大嘴巴的人们却发不出任何声音——所有人都像死神一样寂静无声。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['ekəud] [θruː] [speɪs] , [æz; əz]['ɑːftə(r)]

and	only	the	thunderous	roar	of	the	Car	echoed	through	space	,	as	after
和	仅有的	这	雷鸣	吼	的	这	车	回声	通过	空间	,	作为	后

[ðæt] ['ɪnfɪnətli] [briːf] [pɔːz] ,

that	infinitely	brief	pause	,
那	无限地	简短的	暂停	,

在那短暂无尽的停顿之后，只有汽车雷鸣般的轰鸣声在空间中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['fjʊəriəsli] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] [daʊn] ! — [daʊn] ,

it	dashed	furiously	onward	and	down	!	—	down	,
它	虚线	愤怒地	向前	和	向下	!	—	向下	,

它疯狂地向前冲去，然后向下！——向下！

— [daʊn] [ʃɪə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæðəmləs] [ə'bɪs]

—	down	sheer	over	the	edge	of	that	mystic	precipice	into	the	fathomless	abyss
—	向下	透明	超过	这	边缘	的	那	神秘	悬崖	进入	这	深不可测	深渊

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] !

of	the	Unseen	and	Unknown	!
的	这	看不见	和	未知	!

——纵身跃下那神秘悬崖的边缘，坠入那深不可测、不可知的深渊！

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [sʌn] [rəʊz] ['sləʊli] ,

A	scarlet	sun	rose	slowly	,
一个	猩红	太阳	玫瑰	缓慢地	,

一轮绯红的太阳缓缓升起。

['fɪksɪŋ][ðə; ði] [red] [siːl] [ɒv; əv][gɒd][ɒn][ðə; ði][kləʊzd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

fixing	the	red	seal	of	God	on	the	closed	history	of	a	world	.
定影	这	红色的	海豹	的	上帝	在	这	关闭	历史	的	一个	世界	.

在世界封闭的历史中，盖上上帝的红色印章。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [liːpt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kræʃɪŋ] ['ekəʊz] [vaɪbɹ'eɪtɪd]

A	thousand	lightnings	leaped	after	it	—	a	thousand	crashing	echoes	vibrated
一个	千	闪电	跳跃	后	它	—	一个	千	崩溃	回声	振动

[θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [ɪts][fɔːl] ,

through	the	Universe	with	its	fall	,
通过	这	宇宙	和	它是	落下	,

它坠落后，千道闪电划破夜空——千道撞击声的回响随着它的坠落震动整个宇宙。

— [wʌn] ['fraɪtf(ə)l] ['hjuːmən][kraɪ] ['ʃʌdə] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] , — [ænd; ənd] [ðen] — ['saɪləns] .

—	one	frightful	human	cry	shuddered	up	to	Heaven	,	—	and	then	—	silence	.
—	一	可怕	人类	哭	颤抖	向上	到	天堂	,	—	和	然后	—	沉默	.

一声凄厉的人类哭喊直冲云霄，然后，一片寂静。

['grædʒuəli] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][baɪ][feɪnt] [dɪ'griːz] ,

Gradually	,	gently	,	and	by	faint	degrees	,
逐步地	,	轻轻地	,	和	经过	头晕的	学位	,

逐渐地、轻柔地、缓慢地，

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [raɪz][ɒv; əv] [dɔːn] —

a	glimmer	of	pale	gold	divided	the	darkness	with	the	wavering	rise	of	dawn	—
一个	微光	的	苍白	金子	分割	这	黑暗	和	这	摇摆不定	上升	的	黎明	—

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði][eə(r)]['ɪntuː] [swiːt] [breθs] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

a	cool	wind	parted	the	air	into	sweet	breaths	of	fragrance	—	and	in	the
一个	凉爽的	风	分手了	这	空气	进入	甜的	呼吸	的	香味	—	和	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ə; eɪ]['skɑːlət] [sʌn] [rəʊz] ['sləʊli] ,

centre	of	the	awful	stillness	a	scarlet	sun	rose	slowly	,
中心	的	这	可怕	寂静	一个	猩红	太阳	玫瑰	缓慢地	,

黎明时分，一抹淡金色的光芒划破黑暗，微风拂过，带来阵阵芬芳；在可怕的寂静中心，一轮猩红的太阳缓缓升起。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [red] [siːl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] !

fixing	the	red	seal	of	God	on	the	closed	history	of	a	world	!
定影	这	红色的	海豹	的	上帝	在	这	关闭	历史	的	一个	世界	!

在世界封闭的历史中，盖上上帝的红色印章！

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]

Printed	in	the	City	of	London
打印	在	这	城市	的	伦敦

伦敦市印刷

[baɪ] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [pres]

by	the	Edinburgh	Press
经过	这	爱丁堡	按

《爱丁堡新闻报》

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] ([iː] . [dʒiː] . “ [sʌl'fjʊərɪəs] ” , “ ['pɪgmi] ”) [hæv; həv]

Archaic	and	non	-	standard	spellings	(	e	.	g	.	“	sulphureous	”	,	“	pigmy	”	)	have
古风	和	非	-	标准	拼写	(	e	.	克	.	“	硫磺	”	,	“	侏儒	”	)	有

[biːn] [rɪ'teɪnd] .

been	retained	.
到过	保留	.

保留了古老的和非标准的拼写（例如“sulphureous”、“pigmy”）。

[sʌm; səm] ['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

Some	minor	changes	have	been	made	to	the	original	text	,	in	order	to
一些	次要的	变化	有	到过	制成	到	这	原来的	文本	,	在	命令	到

[fɪks] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] ,

fix	typographical	errors	,
使固定	印刷	错误	,

为了修正拼写错误，对原文进行了一些细微修改。

[ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf]

and	illustrations	that	were	originally	placed	in	the	middle	of	a	paragraph
和	插图	那	是	起初	放置	在	这	中间	的	一个	段落

[hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærəgrɑːf] ,

have	been	moved	to	the	end	of	that	paragraph	,
有	到过	已搬	到	这	结尾	的	那	段落	,

原本位于段落中间的插图已移至段落末尾。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [iː] - [bʊks] .

to	make	the	layout	more	suitable	for	e	-	books	.
到	制作	这	布局	更多的	合适的	为了	e	-	图书	.

使版面布局更适合电子书。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .

These	changes	are	listed	below	.
这些	变化	是	列出	以下	.

这些变更列于下方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [nəʊ] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] ,

Because	the	original	book	has	no	page	numbers	,
因为	这	原来的	书	有	不	页	数字	,

因为原书没有页码，

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['lɪstɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəgrɑːf]

the	changes	are	listed	according	to	the	first	two	words	of	the	paragraph
这	变化	是	列出	根据	到	这	第一的	二	字	的	这	段落

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

where	the	change	was	made	.
在哪里	这	改变	曾是	制成	.

更改内容按更改所在段落的前两个词列出。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n]['ɔːlweɪz][priː'siːd, priː-][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

In	the	original	text	,	the	caption	always	preceded	the	illustration	.
在	这	原来的	文本	,	这	标题	总是	之前	这	插图	.

在原文中，图注总是位于插图之前。

[hɪə(r)] , [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [muːvd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Here	,	the	caption	has	been	moved	below	the	illustration	.
这里	,	这	标题	有	到过	已搬	以下	这	插图	.

这里，图注已移至插图下方。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] (['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ]) ,

In	some	cases	(	noted	below	)	,
在	一些	案例	(	著名的	以下	)	,

在某些情况下（如下所述），

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] (“) [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	missing	left	double	quote	(	“	)	has	been	added	to	the	beginning	of	the
一个	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	有	到过	额外	到	这	开始	的	这

['pærəgrɑːf] .

paragraph	.
段落	.

段落开头缺少一个左双引号（“）。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] ['ædɪd] [kwəʊt] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [weə(r)] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf]

this	added	quote	will	not	be	visible	in	versions	of	the	text	where	the	paragraph
这	额外	引用	将要	不是	是	可见的	在	版本	的	这	文本	在哪里	这	段落

[stɑːrts] [wɪð] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]['letə(r)] .

starts	with	an	illustrated	capital	letter	.
开始	和	一个	插图	首都	信	.

如果段落以带插图的大写字母开头，则此添加的引文在文本版本中将不可见。

['pærəgrɑːf] ['stɑrtɪŋ] “ [ɒn] !

Paragraph	starting	“	On	!
段落	开始	“	在	!

段落以“开启！”开头。

” [hiː; hi][kraɪd] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] (“) [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	he	cried	:	Added	missing	left	double	quote	(	“	)	at	the	beginning	of	the
”	他	哭	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这	开始	的	这

['pærəgrɑːf] .

paragraph	.
段落	.

他喊道：在段落开头添加了缺失的左双引号（”）。

['pærəgrɑːf] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .

Paragraph	starting	The	great	:	Added	missing	period	at	the	end	of	the	paragraph	.
段落	开始	这	伟大的	:	额外	丢失的	时期	在	这	结尾	的	这	段落	.

段落开头：伟大的：在段落末尾添加了缺失的句号。

['pærəgrɑ:f] ['stɑrtɪŋ] [heɪl] [ænd; ənd] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] (“) [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Paragraph	**starting**	**Hail**	**and**	**:**	**Added**	**missing**	**left**	**double**	**quote**	**(**	**“**	**)**	**at**	**the**	**beginning**
段落	开始	冰雹	和	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这	开始

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] .

of	**the**	**paragraph**	**.**
的	这	段落	.

段落以 Hail 开头：在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

['pærəgrɑ:f] ['stɑrtɪŋ] [bɪld] [wɪð] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] (“) [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Paragraph	**starting**	**Build**	**with**	**:**	**Added**	**missing**	**left**	**double**	**quote**	**(**	**“**	**)**	**at**	**the**	**beginning**
段落	开始	建造	和	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这	开始

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] .

of	**the**	**paragraph**	**.**
的	这	段落	.

段落开头构建：在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] ['stɑrtɪŋ] “ ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] ” ,

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**paragraph**	**,**	**there**	**is**	**a**	**line**	**starting**	**“**	**Unto**	**you**	**”**	**,**
在	这	中间	的	这	段落	,	那里	是	一个	线	开始	“	到	你	”	,

段落中间有一行以“Unto you”开头，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəgrɑ:f]

which	**has**	**been**	**interpreted**	**as**	**being**	**a**	**continuation**	**of**	**the**	**same**	**paragraph**
哪个	有	到过	翻译	作为	存在	一个	续篇	的	这	相同的	段落

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] ['pærəgrɑ:f] .

rather	**than**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**new**	**paragraph**	**.**
相当	比	这	开始	的	一个	新的	段落	.

这被解读为同一段落的延续，而不是新段落的开始。

['pærəgrɑ:f] ['stɑrtɪŋ] ['prəʊgres] [ænd; ənd] : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [left] ['dʌb(ə)l] [kwəʊt] (“) [æt; ət] [ðə; ði]

Paragraph	**starting**	**Progress**	**and**	**:**	**Added**	**missing**	**left**	**double**	**quote**	**(**	**“**	**)**	**at**	**the**
段落	开始	进步	和	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] .

beginning	**of**	**the**	**paragraph**	**.**
开始	的	这	段落	.

段落开头为“进展和：在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

['pærəgrɑ:f] ['stɑrtɪŋ] [preɪ] [nəʊ] :

Paragraph	**starting**	**Pray**	**no**	**:**
段落	开始	祈祷	不	:

段落开头：祈祷不要

[ðə; ði] [wɜ:d] “ [sen'seiʃən] ” [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgrɑ:f] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʌb(ə)l]

The	**word**	**“**	**sensations**	**”**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**paragraph**	**is**	**surrounded**	**by**	**double**
这	单词	“	感觉	”	在	这	中间	的	这	段落	是	包围	经过	双倍的

[k'wəʊts] ;

quotes	**;**
引号	;

本段中间的“sensations”一词用双引号括起来；

[baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [k'wəʊts] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nestɪd] [ˌɪn'saɪd] [ə'nʌðə(r)]

by	**convention**	**,**	**it**	**should**	**be**	**in**	**single**	**quotes**	**,**	**since**	**it**	**is**	**nested**	**inside**	**another**
经过	习俗	,	它	应该	是	在	单身的	引号	,	自从	它	是	嵌套	里面	其他

[kwəʊt] .

quote	**.**
引用	.

按照惯例，它应该用单引号括起来，因为它嵌套在另一个引号内。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [k'wəʊts] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'teɪnd] , [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .

The	**double**	**quotes**	**have**	**been**	**retained**	**,**	**to**	**match**	**the**	**original**	**text**	**.**
这	双倍的	引号	有	到过	保留	,	到	匹配	这	原来的	文本	.

为了与原文保持一致，保留了双引号。

['pærəgrɑ:f]	['stɑrtɪŋ]	[help]	['nʌθɪŋ]	:	['ædɪd]	['mɪsɪŋ]	[left]	['dʌb(ə)l]	[kwəʊt]	(	“	)	[æt; ət][ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]
Paragraph	**starting**	**Help**	**nothing**	**:**	**Added**	**missing**	**left**	**double**	**quote**	**(**	**“**	**)**	**at**	**the**	**beginning**
段落	开始	帮助	没有什么	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði]	['pærəgrɑ:f]	.
of	**the**	**paragraph**	**.**
的	这	段落	.

段落开头缺少帮助信息：在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

[mu:vd]	[ðə; ði][mɪd]	-	['pærəgrɑ:f]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði][end]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pærəgrɑ:f]	.
Moved	**the**	**mid**	**-**	**paragraph**	**illustration**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**paragraph**	**.**
已搬	这	中	-	段落	插图	到	这	结尾	的	这	段落	.

将段落中间的插图移到了段落末尾。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	['kæpʃ(ə)n]	['stɑrtɪŋ]	[rɪ'dʒɔɪs]	,	[əʊ]	:	[rɪ'pleɪsd]	['pɪəriəd]['ɑ:ftə(r)]	-	[rɪ'dʒɔɪs]	-	[baɪ]	['kɒmə]	.
Illustration	**caption**	**starting**	**Rejoice**	**,**	**O**	**:**	**Replaced**	**period**	**after**	**'**	**Rejoice**	**'**	**by**	**comma**	**.**
插图	标题	开始	麾	,	哦	:	替换	时期	后	-	麾	-	经过	逗号	.

插图标题以“Rejoice”开头：将“Rejoice”后的句号替换为逗号。

['pærəgrɑ:f]	['stɑrtɪŋ]	[rɪ'dʒɔɪs]	,	[əʊ]	:	['ædɪd]	['mɪsɪŋ]	[left]	['dʌb(ə)l]	[kwəʊt]	(	“	)	[æt; ət][ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]
Paragraph	**starting**	**Rejoice**	**,**	**O**	**:**	**Added**	**missing**	**left**	**double**	**quote**	**(**	**“**	**)**	**at**	**the**	**beginning**
段落	开始	麾	,	哦	:	额外	丢失的	左边	双倍的	引用	(	“	)	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði]	['pærəgrɑ:f]	.
of	**the**	**paragraph**	**.**
的	这	段落	.

段落开头为 Rejoice, O: 在段落开头添加了缺失的左双引号（“）。

['pærəgrɑ:f]	['stɑrtɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	:	[mu:vd]	[ðə; ði][mɪd]	-	['pærəgrɑ:f]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði][end]	[ɒv; əv]
Paragraph	**starting**	**Like**	**a**	**:**	**Moved**	**the**	**mid**	**-**	**paragraph**	**illustration**	**to**	**the**	**end**	**of**
段落	开始	喜欢	一个	:	已搬	这	中	-	段落	插图	到	这	结尾	的

[ðə; ði]	['pærəgrɑ:f]	.
the	**paragraph**	**.**
这	段落	.

段落开头类似：将段落中间的插图移到了段落末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神